

Literatura a través de la pantalla

Proyecto BETTE. UNIR pone a disposición de los estudiantes una biblioteca digital para acercarlos de manera atractiva a la Edad de Plata

IRENE
ECHAZARRETA



Analizar e interpretar a través de una pantalla una amplia colección de textos teatrales de la Edad de Plata, una de las épocas literarias más importantes en España, de una manera atractiva y con todo tipo de recursos digitales puede resultar, para los más jóvenes, una metodología difícil de encontrar en el ámbito escolar. Pero ahora, gracias al trabajo del grupo de Humanidades Digitales Aplicadas (HDAUNIR) de UNIR, este método puede convertirse en la modalidad más atractiva de aprender literatura.

Así, y a través del proyecto 'La Biblioteca Electrónica Textual del Teatro en Español 1868-1939' (BETTE), que incluye 25 obras de 9 dramaturgos de esta época española en formato digital (XML_TEI), entre los que se encuentran Federico García Lorca, Ramón María del Valle Inclán o Benito Pérez Galdós, los estudiantes de la ESO y Bachillerato pueden comprobar la importancia de cada personaje en las piezas teatrales, analizar las relaciones que se producen entre ellos o iniciarse en el estudio de los grafos. Y todo para obtener una visión más amplia y transversal de la literatura. «BETTE nos permite realizar una interpretación de los textos que antes no era posible, y los alumnos, de manera muy gráfica, pueden conocer a través de los grafos cómo evoluciona el teatro y qué diferencias se producen entre las obras y dramaturgos», explica Teresa Santa María, investigadora

principal de HDAUNIR.

Un recurso digital que, en la actualidad, cobra una mayor importancia. «Resulta esencial adaptar los contenidos a esta herramienta que, además, no priva de la lectura, sino que proporciona un valor añadido y complementa algunas de las informaciones o aproximaciones que se han venido haciendo», argumenta Santa María.

En este sentido, que los estudiantes puedan conocer cuáles son

El proyecto BETTE analiza, a través de grafos, las relaciones que se dan, por ejemplo, entre los personajes de la obra 'Cara de plata'



LA FRASE

Teresa Santa María
Investigadora de Humanidades Digitales Aplicadas de UNIR

«Los alumnos pueden conocer, a través de BETTE, cuál es el fondo de una obra, qué es lo que se esconde detrás de cada texto y cuál es la edición más adecuada»



Lecturas mediadas por la tecnología

MONIKA DABROWSKA Investigadora de UNIR

El análisis digital de las obras literarias es un campo que experimenta dinámicos avances dentro de las Humanidades Digitales. La aplicación de nuevas herramientas abre nuevas vías a los estudios filológicos. La digitalización de las obras no consiste en «escanearlas» y leerlas en un dispositivo digital. Dependiendo de formato y lenguaje del marcado al que se transfieren, es posible extraer de ellas información de carácter cuantitativo y cualitativo.

Si, además, procesamos y visualizamos estos datos con herramientas de análisis estadístico y lingüístico de corpus, podemos comprobar rápidamente el peso y las interacciones discursivas entre los personajes, palabras más frecuentes, características de estilo, etc.

En el grupo de investigación Humanidades Digitales Aplicadas desarrollamos un proyecto HDATEATROUNIR, dedicado a la edición crítica digital de la Biblioteca Electrónica Textual de

Teatro Español (1868-1939) que seguimos completando con los textos de las mujeres dramaturgas. Hemos empezado a etiquetar en TEI (tecnología que codifica textos) los dramas de Rosario Acuña y Emilia Pardo Bazán, para continuar después con Carolina Coronado, Victorina Sáenz de Tejada o Mercedes Velilla y Rodríguez.

Esperamos poder incluir en el futuro a las riojanas María Teresa León, nacida en Logroño, y a María O Lejárraga, original de San Millán de la Cogolla, voces literarias femeninas destacadas de su época, ya que su estudio es una gran oportunidad para acercar la obra de ambas a investigadores, docentes y estudiantes, tanto de España como de fuera. Lo que ayudaría, por ejemplo, a aplicar las herramientas de esti-



Monika Dabrowska. UNIR

lometría para la atribución de autoría a los dramas de Lejárraga, firmadas con el nombre de su marido, Gregorio Martínez Sierra.

Incorporar en las clases los

las palabras más repetidas en una obra, cuántas veces interviene un personaje o cómo se relacionan entre ellos también enriquece su aprendizaje, ya que favorece la reflexión. «Los docentes trabajamos para sacarle todo el partido posible a los datos de la biblioteca electrónica para que los estudiantes, a raíz de los textos, se hagan preguntas y se planteen, por ejemplo, por qué se produce un cambio en una escena, por qué de repente aparecen animales o por qué interviene más un personaje en un determinado momento», añade.

Personalización

Una herramienta que, a su vez, busca fomentar la curiosidad por la dramaturgia. «Los alumnos pueden acceder a través de una pantalla a la reproducción de distintas obras de los siglos XIX y XX, que pueden descargar y manipular de acuerdo a sus preferencias», explica la investigadora. Pero, además, «pueden conocer el fondo de la obra, es decir, qué es lo que se esconde detrás de cada texto, cuál es la fuente principal y la edición más adecuada, ya que cambian según la época y circunstancias», asegura. Pero también hay que ayudarles, ya que «no saben identificar qué período o autores son los más relevantes para analizar».

En definitiva, BETTE busca fomentar el interés del alumnado por la literatura a través de sus distintas opciones. «Es un recurso más motivador porque pueden personalizar los textos y cambiar, por ejemplo, la letra y el color para diferenciar los personajes, lo que proporciona una lectura más atractiva». En la actualidad, el grupo de UNIR trabaja en una segunda versión del corpus, que contendrá más obras y visibilizará la presencia de las mujeres a lo largo de los textos literarios. De ahí la importancia de la financiación, ya que «cuanto más se trabaje en abierto más posibilidades habrá de que las obras y autores se conozcan dentro y fuera del aula», concluye.